

**Zeitschrift:** Arbido  
**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz  
**Band:** 15 (2000)  
**Heft:** 9

**Artikel:** "S git schöni Tröim, die wärde plötzlech wahr" : BBS-Dimplome und FH-Diplome = "Il est de beaux rêves qui soudain se réalisent" : diplômes BBS et diplômes HES  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-768996>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «S GIT SCHÖNI TRÖIM, DIE WÄRDE PLÖTZLECH WAHR»: BBS-DIPLOME UND FH-DIPLOME

Seit der Konzeption des neuen Fachhochschulstudienganges «I+D-Spezialist/-Spezialistin FH», seit spätestens 1994 also, ist die Stellung der BBS-Diplome gegenüber den FH-Diplomen ein heisses Thema, und nicht nur für die SDB-Mitglieder. Denn es wurde schon kurz nach den ersten Überlegungen zu den FH-Studiengängen deutlich, dass sich die ursprüngliche Hoffnung, zumindest die jüngsten BBS-Diplome eins zu eins als FH-Diplome anerkennen können zu lassen, nicht halten liess. Was aber sind die notwendigen Zusatzqualifikationen? Wie und wo werden sie erlangt? Nachdem diese Fragen auch in der Ausbildungs- und Prüfungskommission (APK) des BBS verschiedentlich thematisiert worden waren, lud im letzten Herbst M.-C. Troehler, Mitglied und ehemalige Präsidentin der APK, einige Mitglieder der Kommission sowie weitere interessierte Bibliothekarinnen und Bibliothekare ein, sich mit dieser Frage systematisch auseinander zu setzen (vgl. dazu auch den Artikel im letzten ARBIDO, Heft 7/8, S. 9).

Die Arbeitsgruppe, die sich aus diesem Personenkreis bildete, ist vom BBS-Vorstand im Frühling 2000 formell mandatiert worden, die Fragen rund um die «mise à niveau» der BBS-Diplome gegenüber der Fachhochschulausbildung zu klären und Lösungen vorzuschlagen. Das Mandat der AG lautet:

«Die Arbeitsgruppe «Mise à niveau des diplômes» hat die Aufgabe abzuklären,

welche Bedingungen erfüllt sein müssen, damit das BBS-Diplom dem Diplom «I+D-Spezialist/in FH» gleichgesetzt werden kann. Sie führt diese Abklärungen in enger Zusammenarbeit mit den Fachhochschulen, die diesen Diplomstudiengang anbieten. Im Zuge dieser Arbeit strebt die AG auch die Unterstützung durch das BBT an. Sie sucht im Weiteren die Koordination mit den Bemühungen der HES Genève für die Anerkennung der Diplômes ESID.

Die Abklärungen umfassen

1. Vergleiche der Diplom-Ausbildung mit den neuen Studiengängen. Das heisst, dass sich die AG ein klares Verständnis der Ausbildungsziele sowohl der Diplomstudiengänge FH als auch des BBS-Ausbildungsganges erarbeitet.
2. Überlegungen, wie die theoretische und die praktische Erfahrung zertifiziert werden können. Dazu können auch ausländische Modelle zur Kenntnis genommen werden.

Dementsprechend ist das Resultat der Abklärungen der Arbeitsgruppe eine Zusammenstellung der theoretischen und praktischen Zusatzkenntnisse, über die sich BBS-Diplomierte ausweisen müssen, damit ihr Diplom dem FH-Ausweis gleichgesetzt werden kann. Der Vorschlag soll die Grundlage für die Weiterbildungsplanung des BBS bilden. Er kann auch Elemente für ein Zertifizierungssystem für theoretische und praktische Erfahrungen beinhalten.»

Deshalb konzentriert sich die Arbeit der AG im ersten Schritt darauf, sich eine genaue Vorstellung von dem, was die neuen FH-Diplomierten können müssen, zu ver-

schaffen und die Differenz zu den Kenntnissen der BBS-Diplomierten herauszuarbeiten. Das zweite zentrale Anliegen betrifft die Bewertung der praktischen Tätigkeit und der Weiterbildung: Wie kann deren Anerkennung formalisiert und zertifiziert werden? Auf diesem Hintergrund soll deutlich werden, was die BBS-Diplomierten nachweisen müssen, damit ihr Diplom als den FH-Diplomen äquivalent betrachtet werden kann. Und: Daraus können auch Anforderungen abgeleitet werden, die der BBS bei der Entwicklung seines Weiterbildungsangebots berücksichtigen muss.

«S git schöni tröim, die wärde plötzlech wahr»<sup>1</sup>, singt Stiller Has; im typisch kratzbürstigen Realismus fährt das Lied fort: «u we si wahr sy, när sy si furchtbar»! Die AG<sup>2</sup> wird dafür sorgen, dass die Einführung der FH-Ausbildung für die BBS-Diplomierten – und für den BBS selbst! – nicht so ausgeht wie die düsteren «tröim» von Stiller Has... UN

<sup>1</sup> Das Zitat von Stiller Has stammt aus dem Lied «gäge d Bärge» auf der CD «Landjäger» (1994); publiziert ist der Text in Endo Anaconda, *Hasentexte* (Zürich: Limmat Verlag, 1999), S. 14f.

<sup>2</sup> Mitglieder der AG sind: Ueli Niederer, Luzern (Vorsitz); Kurt Waldner, Basel (Vize); Marianne Tschäppät, BBS Bern (Sekretariat); Simon Allemann, Nottwil; Rainer Diederichs, Zürich (bis Juni 2000); Yolande Estermann Wiskott, Genf; Katalin Haymoz, Avenches/Lausanne; Stephan Holländer, Chur; Sylvia Kuczynski, Genf; Françoise Schilt, Luzern/Lausanne; Cornelia Schumacher, Basel; Barbara Straub, Zürich; Marie-Claude Troehler, Nyon; Annette Vauclair, Genf; Nicole Zay, Monthey.

## «IL EST DE BEAUX RÊVES QUI SOUDAIN SE RÉALISENT»: DIPLÔMES BBS ET DIPLÔMES HES

Depuis la conception de la nouvelle formation de spécialistes HES en information et documentation, depuis donc au plus tard 1994, la position des diplômes BBS par rapport aux diplômes HES est un thème brûlant, et pas seulement pour les membres des SDB/BDS. Car déjà peu après les premières réflexions sur la formation HES, il est apparu clairement que l'espoir original de pouvoir au moins faire reconnaître les diplômes BBS les plus récents comme équivalents aux diplômes HES ne pourrait être tenu. Mais quelles sont les qualifications supplémentaires nécessaires? Comment et quand sont-elles acquises? Après que ces questions furent thématiques de manière diverse à la Commission de formation et des examens (COFOEX) de la BBS, M.-C. Troehler, membre et ancienne présidente de la COFOEX, invita l'automne dernier quelques membres de la commission ainsi que d'autres bibliothécaires intéressés, à s'occuper de la question d'une

manière systématique (cf. aussi l'article dans le dernier ARBIDO, fascicule 7/8, p. 9).

Le groupe de travail formé de ces personnes a été mandaté formellement au printemps 2000 par le Comité-directeur de la BBS à clarifier les questions concernant la mise à niveau des diplômes BBS vis-à-vis de la formation HES et à proposer des solutions. Le mandat du GT est le suivant:

«Le groupe de travail «Mise à niveau des diplômes» a pour tâche de définir quelles conditions doivent être remplies pour que le diplôme BBS puisse être mis au même niveau que le diplôme de spécialiste HES en information et documentation. Il va mener cette démarche en étroite collaboration avec les Hautes Ecoles spécialisées (HES) qui proposent cette formation. Dans le cadre de ce travail, le GT va aussi rechercher l'appui de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFPT) et coordonner ses efforts avec ceux de la HES Genève pour la reconnaissance des diplômes ESID.

La démarche consiste en:

1. Une comparaison de la formation BBS avec les nouvelles filières. Cela signifie que le GT doit avoir une vision claire

des objectifs pédagogiques aussi bien des filières HES que de la formation BBS.

2. Une réflexion sur la manière dont l'expérience théorique et pratique peut être certifiée. Pour cela on se référera aussi à des modèles pratiqués à l'étranger.

En conséquence, le GT va dresser la liste des connaissances supplémentaires théoriques et pratiques dont les diplômés BBS devront justifier pour que leur diplôme puisse être mis au même niveau que le diplôme HES. Cette proposition doit constituer la base du programme de formation continue de la BBS. Elle peut également contenir des éléments pour un système de certification de l'expérience professionnelle théorique et pratique.»

C'est pourquoi le travail du GT consiste d'abord à se faire une représentation précise de ce que les nouveaux diplômés HES doivent savoir et à définir les différences avec les connaissances des diplômés BBS. Le second point central concerne la valorisation de l'activité pratique et de la formation continue: comment cette reconnaissance peut-elle être formalisée et certifiée? De

cet arrière-plan doit sortir clairement ce que les diplômés BBS doivent prouver pour que leur diplôme soit reconnu comme équivalent aux diplômes HES. Et delà peuvent découler des exigences dont la BBS devra tenir compte pour le développement de son programme de formation continue. «Il est de beaux rêves qui soudain se réalisent», chante le groupe Stiller Has (Le Lièvre Calme)<sup>1</sup>; dans son réalisme revêche typique la chanson continue: «et quand ils

sont vrais, ils se révèlent affreux!»! Le GT<sup>2</sup> va faire en sorte que l'introduction de la formation HES ne se termine pas pour les diplômés BBS – et pour la BBS elle-même! – comme les rêves sombres du Stiller Has...

Ueli Niederer

<sup>1</sup> La citation de Stiller Has provient de la chanson «gäge d Bärge» sur le CD «Landjäger» (1994); le texte est publié dans Endo Anaconda, *Hasentexte* («Textes de lièvre») (Zürich: Limmat Verlag, 1999),

p. 14 sqq.

<sup>2</sup> *Membres du GT*: Ueli Niederer, Lucerne (président); Kurt Waldner, Bâle (vice-président); Marianne Tschäppät, BBS Berne (secrétariat); Simon Allemann, Nottwil; Rainer Diederichs, Zurich (jusqu'en juin 2000); Yolande Estermann Wiskott, Genève; Katalin Haymoz, Avenches/Lausanne; Stephan Holländer, Coire; Sylvia Kuczynski, Genève; Françoise Schilt, Lucerne/Lausanne; Cornelia Schumacher, Bâle; Barbara Straub, Zurich; Marie-Claude Troehler, Nyon; Annette Vauclair, Genève; Nicole Zay, Monthey.

## ZÜRCHER BIBLIOTHEKARENKURSE 2001/2002: WISSENSCHAFTLICHE BIBLIOTHEKARE/INNEN

Ende Oktober 2001 beginnt der achte Kurs, der neben der Ausbildung von Akademiker/innen zu wissenschaftlichen Bibliothekar/innen auch Diplombibliothekekar/innen mit Berufserfahrung zur Weiterbildung offen steht. Die Ausbildung erfolgt im Rahmen der Zürcher Bibliothekarenkurse.

### Kurszweck

Der Kurs dient als theoretische Ergänzung der praktischen Ausbildung, die Akademiker/innen in einer Bibliothek vermittelt wird. Die Ausbildung wird durch folgende Unterlagen geregelt:

- Reglement: Ausbildung für wissenschaftliche Bibliothekar/innen, 1995
- Ausbildungsordnung: praktische Ausbildung wissenschaftlicher Bibliothekar/innen, 1994

### Teilnahme

Zum Kurs zugelassen sind:

- Prüfungsteilnehmer/innen mit Abschlusszeugnis einer Hochschule. Von ihnen wird an einer Ausbildungsbibliothek vollzeitliche Beschäftigung verlangt, die spätestens sechs Monate vor Kursbeginn anfangen und bis zum Abschluss des Kurses mindestens zwei Jahre gedauert haben muss.
- Gasthörer/innen mit Abschlusszeugnis einer Hochschule. Sie müssen in einer Bibliothek tätig sein und von dieser delegiert werden.
- Diplombibliothekekar/innen. Sie müssen in einer Bibliothek tätig sein und von dieser delegiert werden.

## CONGRÈS BBS À MONTREUX - BBS-KONGRESS IN MONTREUX «MISE À NIVEAU DES DIPLÔMES - ANERKENNUNG DER DIPLOME»

La réunion bilingue du Groupe d'intérêt des SDB/BDS aura lieu Mercredi après-midi, 20. Septembre 2000, de 17h00 à 18h30.

Nous organisons un atelier sur le thème des anciens diplômés. Les membres du groupe de travail «Mise à niveau des diplômés» participeront à cet atelier et aborderont avec les participants divers sujets comme par exemple l'expérience professionnelle.

Toute personne intéressée est la bienvenue. Les personnes ne pouvant pas participer mais qui auraient une question ou une idée peuvent s'annoncer à [www.sdb-bds.ch](http://www.sdb-bds.ch), E-mail: [sdb\\_bds@yahoo.com](mailto:sdb_bds@yahoo.com)

Die zweisprachige Veranstaltung der Interessengruppe SDB/BDS findet am Mittwoch Nachmittag, 20. September 2000, von 17.00 bis 18.30 Uhr statt. Wir organisieren einen Workshop zum Thema Diplomanerkennung. Vertreterinnen und Vertreter der BBS-Arbeitsgruppe «Mise à niveau des diplômés» werden am Workshop teilnehmen und mit den Anwesenden Themen wie z.B. Berufserfahrung in Bezug zur Diplomanerkennung erarbeiten.

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Wenn Sie nicht teilnehmen können, aber Fragen oder Ideen haben, so melden Sie sich doch bitte bei: [www.sdb-bds.ch](http://www.sdb-bds.ch), E-Mail: [sdb\\_bds@yahoo.com](mailto:sdb_bds@yahoo.com)

SW

### Kursdauer, Kursanforderung

Der Kurs umfasst mit Einschluss von Besichtigungen über 400 Lektionen, die in der Zeit von Ende Oktober 2001 bis Mitte Dezember 2002 jeweils donnerstags geboten werden. Während der Kurszeit muss Erfahrungsgemäss mit einem zusätzlichen Tag Arbeitsaufwand pro Woche gerechnet werden.

### Kursort

Der Kurs findet in der Zentralbibliothek Zürich, Zähringerplatz 6, 8001 Zürich, statt.

### Kosten

Die Kursgebühren von Prüfungsteilnehmer/innen aus dem Kanton Zürich betragen Fr. 2500.-, aus anderen Kantonen Fr. 3000.-. Gasthörer/innen und Diplombibliothekekar/innen zahlen pro Lektion

Fr. 10.- (kantonal) bzw. Fr. 12.- (ausserkantonal). Gasthörer/innen entrichten insgesamt jedoch nicht mehr als die volle Kursgebühr.

### Anmeldung

Prüfungsteilnehmer/innen suchen sich bis spätestens 1. November 2000 eine Ausbildungsstelle an einer ausbildungsberechtigten Hochschulbibliothek. Die Anmeldung der Prüfungsteilnehmer/innen, akademischen Gasthörer/innen und Diplombibliothekekar/innen erfolgt bis 2. Mai 2001 durch die delegierende Bibliothek.

### Kontaktadresse

Zentralbibliothek Zürich, Zürcher Bibliothekarenkurse, Rainer Diederichs, Postfach, 8025 Zürich, Tel.: 01/268 31 00.

Zürcher Bibliothekarenkurse/RD

# Buchbinderei

## Einrahmungen

Paul Herrmann, Sulgeneckstrasse 62,  
3005 Bern, Telefon 031 372 11 66

Buchbinderei • Einrahmungen • Lottokarten  
Laminieren • Spiralbindungen • Gästebücher